

УДК 94(478)

UDC

DOI: 10.17223/18572685/43/2

ТОПОНИМ МОЛДАВИЯ: ДРЕВНЕЙШИЕ УПОМИНАНИЯ И НОВЫЕ ЭТИМОЛОГИИ

Е.Г. Паскарь¹, А.А. Герцен²

¹ Информационное агентство «Sputnik Молдова»
Республика Молдова, 2004, г. Кишинев, бул. Стефана Великого, 202
E-mail: moldavia.history@gmail.com

² Институт географии Российской академии наук
Россия, 119017, г. Москва, Старомонетный пер., 29
E-mail: andrulea@mail.ru

Авторское резюме

Статья посвящена одной из самых важных и интересных научных проблем молдавской истории, географии и лингвистики – топониму *Молдавия*. Рассматриваются история исследования вопроса в XVI–XX вв., современное представление и новые предлагаемые этимологии. Детально изучена география топонимов с основами *Молдав- / Молдов-*, широко распространенными в Центральной Европе. Выдвигаются три основные гипотезы и общие подходы к историко-географическим реконструкциям, позволяющие понять пути возникновения и распространения однокоренных географических названий. Констатируются широкая распространенность данной топонимической основы в Центральной Европе – от Альп до Причерноморья и в то же время ее четкая географическая приуроченность к Герцинско-Карпатско-Балканскому ареалу. Детально рассмотрены западный топонимический ареал и история упоминания топонимов, особое внимание уделено наиболее древним упоминаниям. Среди рассматриваемых «саксонской», «богемской» и «готской» гипотез предпочтение отдано последней.

Ключевые слова: Молдавия, Центральная Европа, топонимика, историческая география.

THE TOPONYM *MOLDAVIA*: ANCIENT RECOLLECTIONS AND NEW ETYMOLOGIES

E.G. Paskary¹, A.A. Herzen²

¹ "Sputnik Moldova" News Agency

202 Stephen the Great Avenue, Kishinev, 2004, Republic of Moldova

E-mail: moldavia.history@gmail.com

² Russian Academy of Sciences of Institute of Geography

29 Staromonetny Lane, Moscow, 119017, Russia

E-mail: andrulea@mail.ru

Abstract

The article is dedicated to one of the most important and interesting scholarly questions of Moldavian history, geography and linguistics – the toponym *Moldavia*. The question regarding the research in the 16th–20th centuries. As well as the current presentation and new proposals regarding the etymology of the toponyms, which are widely spread throughout Central Europe, are reviewed. The geography of the toponyms derived from the root *Moldav / Moldov* is researched in detail. Three basic hypotheses and common approaches with regard to the historic-geographic reconstructions which allow for an understanding of the paths of the appearance and distribution of similar derivations of geographical names are proposed. The widespread distribution of the given toponymical base in Central Europe – from the Alps to the Black Sea region. At the same time its exact geographical coinciding with the Carpatho-Balkan areal is established. The western toponymical areal and history of the recollection of the toponyms are reviewed in detail. Special attention is given to the most ancient recollections. Together with the "Saxon" and "Bohemian" hypotheses, preference is given to the "Gothic"

Keywords: *Moldavia*, Central Europe, toponymy, historical geography.

Краткая история вопроса

Одной из самых важных и интересных научных проблем молдавской истории, географии и лингвистики на протяжении не менее пяти веков остается вопрос происхождения названия страны и народа – *Молдавии* и *молдаван*. Несмотря на исключительную значимость проблемы и длительную заинтересованность исследователей, ученым до сих пор не удалось разгадать эту топонимическую загадку и прийти к единому мнению.

Одним из первых, кто предпринял попытку обобщить сведения о топониме *Молдавия*, является вестфальский историк XVI в. И. Леунклавий. Он предположил, что слово *Молдавия* происходит от *Моридавия*, а также сообщил ряд весьма любопытных сведений:

Moridauia verum est Valachiae maioris, nunc vulgo Moldauiae nomen, nigra Dauorum, siue Daorum, siue Dacorum regio. Nec aliunde postea Carabogdaniae vocem a Turcis accepit. Iouij sententia, dictam Moldauiam a flumine Moldauo adserentis, petitio principij est. Nam unde tandem fluuius ipse nomen hoc tulit? Litterarum vero L & R permutatio, frequens est (Leunclavius 1591: 13).

Моридавия, вернее, *Валахия большая*, сейчас широко известна как *Молдавия*, *черная Давия*, или *Даоя*, или *часть Дакии*. Впоследствии названа турками *Карабогданией*. Иовий сообщает, что имя *Молдавия* происходит от названия реки *Молдауо*. В конечном счете, откуда река сама имя это взяла? Буквы, правда, *L* и *R* взаимозаменяемы, тождественны.

Эта историческая справка для многих европейских ученых оставалась актуальной вплоть до новейшего времени, однако не получила должного распространения в среде собственно молдавских, румынских и российских коллег. Тем временем она содержит весьма важную информацию и для современных исследователей. Во-первых, приводятся совокупность топонимов, представляющих название страны, их историко-географические взаимоотношения, распространение в среде европейской научной общественности: широко известная к концу XVI в. *Молдавия* фигурирует также как *Чёрная Давия (Даоя)*, ранее именовалась *Моридавия*, вернее, *Великая Валахия*, а позднее получила турецкое название *Карабогдания*. Таксономически регион воспринимается как составная часть *Дакии*. Во-вторых, Леунклавий приводит ссылку на другого исследователя – Иовия, для которого очевидно, что страна получила название от реки *Молдауо (Молдава)*, но задается справедливым вопросом о происхождении гидронима, признает филологическую допустимость чередования *л* и *р*. Отметим, что первая часть сообщения имеет большое значение для последующих выводов, а тезис Иовия и Леунклавия о том, что имя страны *Молдавии* происходит от названия реки *Молдава*, был принят большинством средневековых и последующих историков. Он, в принципе, не вызывает сомнений и у современных исследователей. Зато дискуссия по вопросу, сформулированному Леунклавием, в дальнейшем получила большое развитие, породив десятки разнообразных мнений.

Первый молдавский ученый-летописец Г. Уреке, включившийся в дискуссию в 40-х гг. XVII в., пытается по-своему ответить на непростой, но крайне важный для молдавской летописи вопрос Леунклавия:

Ши кэцэюа ку каре ау гонит фяра ачея ау крэпат, пре каре о ау ши кемат-о Молда, ярэ апей де пре нумеле кэцелий Молдий, й-ау зис Молда, сау куму-й зик уний, Молдова. Ажиждиря ши цэрий, дипре нумеле апей й-ау пус нумеле Молдова (Уреке 1647: 60).

И собака, с которой гнали зверя того, утонула, которую звали *Молда*, а реку по имени собаки *Молды* называли *Молда*, или, как говорят иные, *Молдова*. Таким образом, и стране по имени реки дали имя *Молдова*.

Несмотря на значительную популярность в широких кругах вплоть до наших дней, слабая правдоподобность анималистической версии и даже ее фантастичность в научной литературе стали общим местом. Неизвестно, заимствовал ли Уреке эти сведения у другого летописца или придумал сам. Вместе с тем нельзя не признать, что фантазия средневекового автора более чем простительна, если учесть как минимум то, что он мог быть первым, кто все-таки попытался решить сложную ономастическую задачу, а другим ученым на протяжении почти четырех столетий спустя это так и не удалось. Но еще более понятным становится решение Уреке, если учесть объективные факторы, стоявшие перед средневековым ученым, целью которого было создать целостное историческое произведение, посвященное родине и в первую очередь, конечно, ее правителям. Современнику феодального общества, защищавшему, разумеется, интересы класса, к которому принадлежал он сам (Уреке был не просто дворянином, а великим ворником Нижней Молдавии – правителем половины страны), не могло быть невыгодно представить вопрос заселения территорий и основания государства в нужном свете, в особенности если такой подход скрывал неудобные для правящей элиты исторические реалии. С учетом этих факторов и доказанной временем эффективности найденного решения вовсе не будет преувеличением признать находку великого летописца гениальной.

Тем не менее вопрос Леунклавия не оставлял в покое ни зарубежных, ни местных географов, историков, филологов, неудовлетворенных нереалистичными гипотезами и предлагавших собственные различные этимологии. Особое внимание к проблеме привлекли молдавские и румынские ученые в XIX в., в период становления новообразованного румынского государства, требовавшего новых идеологических подходов и переосмысления истории.

Знаменитый молдавский писатель К. Негруци в письме 1837 г. разделял представление одного из средневековых авторов, полагая, что

этимологию следует выводить из лат. *Mollis Dacia* или *Mollis-Davia* – названия страны, получившей от римлян «благодаря своей красоте» (Negruzzi 1942: 326). Этой же этимологической формы придерживался А.М. Мариенеску, уточняя, что даки именовались *Daos* или *Davus*, т. е. *Davi*, а по причине того, что Дакия «нижняя» была более возделана, у румын сложилось *Mollis-Davia* > *Moldavia* (Marienescu 1872: 49–50). Д. Фрунзеску – автор «Топографического и статистического словаря Румынии» – предлагал модель *Malu-Davi* (где *малу* – слав. корень со значением «возвышенное место», а *дави*, согласно Страбону, – древнее название даков) с дальнейшей трансформацией в *Malu-Davia* и «через искажение» в *Moldavia* – *Moldava* – *Moldova* (Frunzescu 1872: 298).

Б.П. Хашдеу высказал предположение, что название происходит от готского *Mulda*, означавшее *пыль, прах*: *Moldahva* > *Moldova*, приводя аналогию славянского гидронима *Прахова* < *прах*, а также оборот Овидия в одном из стихотворений – *amnis pulverulentus* – *поток пыли*. Другое важное наблюдение Хашдеу в том, что гидронимы *Moldova* не встречаются нигде, кроме территорий тевтонцев (Haşdeu 1875: 300). А.Д. Ксенопол и Д. Ончул соглашались с предположениями Хашдеу, выводя этимологию от готских слов *Mulde* (Xenopol 1889: 17), *Molda* либо германского *Molta* (Onciul 1904: 311–312) – в значении *прах*, так же приводя аналогию с названием реки *Прахова*.

Й. Иордан придерживался мнения, что название *Moldova* – составное из двух слов: *Mold* – сокращенная форма существительного *Molid* (*ель*) и *Ova* – женский род суффикса *-ов*. По мнению автора, объяснением тому служит аргумент, что река протекает по лесистым местностям, а форма *Molidova* когда-то образовала прилагательное, которому предшествовало исчезнувшее впоследствии существительное. Падение *i* из *Molidova*, ставшей *Moldova*, произошло без каких-либо сложностей, ведь, хотя *i* ударная в *molid*, она потеряла акцент в деривате *Molidova* (Iordan, 1920: 274–276). А. Филиппиде с симпатией рассматривает линию *Molid* – *Molidova* – *Moldova*, замечая вместе с тем, что происхождение названия остается неясным (Philippide 1927: 724). Этимология Й. Иордана справедливо подвергнута критике Т. Бэлана, отмечающего, что форма *Molidova* не встречается ни в древних молдавских документах, ни в записках путешественников, ни в исследованиях средневековых авторов, и называющего ее изобретенной спекулятивно (Bălan 1973: 78).

Н. Йорга, придерживаясь в целом тезиса о тюркском происхождении названий молдавских рек, уточняет наличие славянской группы к западу от Сирета, в числе которой *Moldova*. Вместе с тем, полагает Йорга, суффиксы *-ева* и *-ова* могут содержать в основе память да-

кийских дав (Iorga 1936: 277). По мнению К.К. Джуреску, название *Молдова* «безусловно славянское» (Giurescu 1938: 250). Анализируя изменение версий Н. Йорги, Т. Бэлан полагал, что в случае дакийского происхождения топонима он должен быть составным из радикала *Mol* и суффикса *Dava*, трансформировавшегося впоследствии в *Dova* (Bălan 1973: 79).

Работу буковинского профессора Т. Бэлана «Имя Молдова», вышедшую в сборнике Исторического музея Сучавы в 1973 г., уже после смерти ученого, без сомнения, следует признать основополагающей по данной проблеме хотя бы в силу колоссального объема систематизированного материала. Однако, как отмечает молдавский историк В.Н. Стати, выводы Бэлана неутешительны: «Перед нами по-прежнему загадка. Знаем только, что имя Молдова – производное от Молда. Но последнему невозможно установить происхождение, объяснить значение» (Стати 2014: 7).

Сразу две фундаментальные работы, касающиеся вопросов происхождения названия Молдавия и этногенеза молдавского народа, вышли в свет в последнее время – статья профессора В.С. Гросула и соавтора настоящей статьи – Е.Г. Паскаря «Неизвестная Молдавия». Основательно развивая теорию иллирийского фактора в этногенезе молдаван, В.С. Гросул предлагает этимологию названия *Молдавия* от мессапского (диалект иллирийского) слова *молдахиа*с – *мягкий, нежный, сладкий*, признавая вместе с тем, что «высказано множество предположений, ни одно из которых не является общепризнанным» (Гросул 2014: 11). Мы, безусловно, признаем недостаточное внимание современной науки к роли иллирийского компонента в этногенезе молдавского народа и поддерживаем необходимость ее полноценного анализа, при этом полагаем, что в вопросе этимологии топонима *Молдавия* пока рано ставить точку.

География топонимов

Топонимические исследования непременно основываются на комплексном научно-аналитическом подходе, охватывающем географические, исторические и лингвистические методы. Важнейшим подходом, обеспечивающим такой комплексный охват, служат картографический метод и, конечно, анализ географии изучаемых топонимов. В 2013 г. исследования авторов (Герцен, Паскарь 2013) позволили обнаружить и систематизировать около 80 топонимов с основами *Молдав-* (*Молдов-*; *Мулдав-*; *Молдов-*; *Млодав-* и другие формы, лингвистически близкие и генетически родственные, выявляющие их историко-географическую близость). На сегодняшний день, благодаря

добавлению результатов глубокого анализа чрезвычайно обширного и важного источника (*Słownik geograficzny* 1880–1902), в мире обнаружено не менее 110 соответствующих топонимов, существующих ныне либо зафиксированных ранее.

Основная часть из них распространена в Центральной Европе - в треугольнике между Альпами, Балтийским и Чёрным морями.

На рис. 1 представлена специально подготовленная нами карта топонимов с основами *Молдав- / Молдов-*, на которой мы видим весьма широкую распространенность данной топонимической основы и в то же время ее четкую географическую приуроченность к Балтийско-Герцинско-Карпатско-Балканскому ареалу (Герцен 2014: 20).

В Центральной Европе обнаруживается несколько групп местностей, где встречаются топонимы с основами на *Молдав- / Молдов-*. Однокоренные топонимы образуют несколько кластеров, объединенных в четыре крупных региона – западный (охватывающий территории Германии, Чехии, Австрии, Словакии и Венгрии), центральный (Молдавию, юго-запад Украины, северо-восток Румынии) и южный (юг Румынии, восток Сербии, запад Болгарии) топонимические ареалы. Если в 2013–2014 гг. мы писали об отдаленном от общего центрально-европейского ареала названия небольшого поселения на северо-востоке Эстонии, то после того как был проанализирован «Географический словарь Королевства Польского и других славянских стран», мы можем говорить об обширном северном регионе (Польша, западные части Украины, Белоруссии, России и Восточная Эстония).

В общей сложности выявлено десять кластеров: Саксонский, Богемский, Словацко-Венгерский, Польский, Галицко-Волынский, Белорусский, Российско-Эстонский, собственно Молдавский, Валахский и Дунайско-Балканский. Топонимы в этих местностях образуют целые кусты (кластеры) похожих или идентичных названий (*Молдау, Молдава, Молдова* и т. п.), очевидно, приуроченных к бассейнам одноимённых рек, а также производному от этого имени этнониму (*молдовень, молдовенеск* и др.), распространённому в первую очередь в Карпато-Днестровском регионе и в меньшей степени в Трансильвании, Валахии, Южной Украине и России.

Картографический метод позволяет убедиться, что в основе кластеров лежит первичный гидроним – название реки, в бассейне которой образуется куст из других однокоренных топонимов, напрямую связанных с ним географически и исторически, эволюционно вторичных по отношению к нему. Анализ картографических данных не только подтверждает тезис Иовия и Леунклавия, но и доказывает единую модель образования для всех кластеров.



Рис. 1. Распространение топонимов с основами Молдав- / Молдов- в Центральной Европе (Герцен, Паскарь 2015).

Самый западный кластер – Саксонский. В непосредственной близости, к югу от него – Богемский. Значительно восточнее – Словацко-Венгерский. Основу каждого из них составили одноименные реки – *Moldau (Moldava)*, *Moldava (Moldau, Vltava)* и *Moldava (Bodva)*.

Центральный регион наиболее крупный, хотя и включает только один собственно Молдавский кластер, образованный на основе бассейна реки *Молдова (Молдава)*, правом притоке Сирета. Связано это с формированием в бассейне устойчивого на протяжении веков политического центра – молдавского государства, распространившегося на окружающие территории Северо-Западного Причерноморья (в первую очередь его центра – Карпато-Днестровья) и вместе с этим распространившего собственное название, продуцировавшее довольно большой ряд вторичных топонимов. Тем не менее наиболее многочисленным по числу зафиксированных названий остается историческое ядро – собственно бассейн *Молдавы*.

Южный регион включает Валашский и Дунайско-Балканский кластеры. Первый объединяет в основном ряд дисперсно рассеянных ойконимов, вероятно, этнонимического генезиса, что связывает их с собственно Молдавским кластером.

Сложнее выявление обстоятельств появления и взаимосвязей в самом южном кластере – Дунайско-Балканском, где имеется несколько чрезвычайно интересных топонимов с основой *Молдов-*, притом, без сомнений, соответствующих историко-географическим закономерностям западного региона с четкой гидронимической привязкой в пределах конкретного бассейна.

Четыре кластера – Польский, Галицко-Волынский, Белорусский и Российско-Эстонский – объединяют крупнейший по площади северный регион, но топонимы в нем связаны с соответствующими гидронимами на его периферии. Центральная часть этого региона имеет линейную географическую структуру и, очевидно, представляет собой наследие миграционного периода топонимического развития ландшафтов и этнических групп.

Главные выводы, которые следуют из анализа карты, следующие: во-первых, все кластеры преимущественно приурочены к горно-долинным ландшафтам Центрально-Европейского региона, а во-вторых, в основе всех прочих топонимов лежит гидроним, прямо или косвенно служащий первоисточником для формирования соответствующего кластера. Подобные выводы еще раз подтверждают, что историко-географические реконструкции невозможны вне ландшафтного подхода (Герцен 2013: 228). Исторические сентенции, нивелирующие географический фактор, так и остаются гипотетичными и в конечном итоге несостоятельными (Герцен 2014: 21).

Другой важный вывод наводит на следующую мысль: популярная среди топонимистов гипотеза о том, что географические названия могут играть роль аутентичных и очень эффективных маркеров маршрутов миграций племен и иллюстрируют сквозь века наследие этих миграций, красноречиво подтверждается. Но вопрос остается – какие конкретно этнические группы должны быть идентифицированы с носителями этих специфических и загадочных топонимов?

Западный топонимический ареал и история топонимов

В 1586 г. в Кракове напечатана книга под названием «Pymander Mercurii Trismegisti Cum Commento Fratrís Hannibalis Rosseli Calabri, ordinis Minorum Regularis Observantiae, theologiae & Pholosophiae, ad S. Bernardium Cracoviae Professoris. Liber V. de Elementis, & descriptione totius orbis». В главе «De regno Bohemiae» на странице 341 в комментариях Ганнибала Россели (Rosseli 1589: 341) приводится исключительно важное свидетельство о провинции *Молдавия* в 1086 г. в контексте правления первого чешского короля Вратислава. Вот что сообщает источник:

Anno Christi 1086 apud Moguntiam in concilio Principum ab Imperatore Henrico, eius nominis quarto, Wratisslaus rex declaratur: Moldauiá, & Silesia prouincijs regno Bogemiae additis.

В 1086 году в Майнце, на Совете князей императора Генриха IV, король Вратислав был провозглашен царем, после того как *Молдавия* и Силезия были присоединены к Богемии.

Упомянутые персонажи – Генрих IV (1056–1106), император Римской империи, и Вратислав II (1035 – 14 января 1092), король Чехии с 1086 г. Таким образом, в книге, напечатанной в 1586 г., впервые фиксируется название провинции *Молдавия*, присоединенной в 1086 г. чешским королем к Богемии. Это свидетельство о провинции *Молдавия*, присоединенной к Богемии, уникально. Ни в каком другом печатном источнике XV–XVI вв. не встречается. Факт существования провинции с названием *Молдавия* где-то рядом с Богемией тем более интересен, что название *Молдавия* в этом регионе не единственное. В самой Богемии, и это хорошо известно, зафиксированы и другие названия *Молдавия*. Свидетельство Г. Россели о провинции *Молдавия*, скорее всего, относится к какой-то прилегающей к Богемии территории, так же, как и Силезия. В каких точно координатах лежит провинция *Молдавия*, из источника, к сожалению, не ясно.

Ответ на вопрос о месторасположении *Молдавии*, о которой сообщает Г. Россели, вероятно, содержится в информации, которую при-

водит почтмейстер Миланского герцогства О. Кодонго. В своей книге «Nuovo itinerario delle Poste» он перечисляет названия провинций Германской империи (Алемании). Среди них упомянута *Молдавия* – после Лотарингии и перед Саксонией! Вероятно, *Молдавия*, о которой упоминает О. Кодонго, и есть та Молдавия, которую завоевал в 1086 г. будущий первый король Чехии Вратислав II (Codogno 1608: 114).

Доказательством существования провинции Молдавия, о которой упоминает Г. Россели, являются и некоторые карты Богемии, на которых зафиксирован округ Молдавия южнее Праги. Например, на карте «Estats de la Couronne de Boheme ou sont le Royaume de Boheme, le Duché de Silesie, les Marquisats de Moraviae, et Lusace. Subdivisés en leurs Principales Parties» французского картографа Гийома Сансона, изданной в 1680 г., указан округ Молдавия (Cercle de Muldaw), западной границей которого является река Молдавия (Muldaw fl.). Округ Молдавия (Cercle de Muldaw) в Богемии также отмечен и на карте «Theatre de la Guerre en Baviere. Le Cercle de Franconie. Partie du Royaume de Boheme», изданной в 1744 г. компанией Иоганна Ковенса (рис. 2) и Корнелиса Мортье в Амстердаме.

Существуют и другие карты, где отмечена область Молдавия в Богемии (например, на карте «Bohemia» (1680 г.) Маттеуса Мериана отмечен Muldaw Krays (Merian 1640–1650). На карте «Il Regno di Bohemia» Джакомо Кантелли – Circolo di Muldaw (Cantelli 1691). На карте «Das Königreich Böhmen» Кристофа Вейгеля (Weigel 1701–1734) – Moldauer creis. На карте «Nova Totius Regni Bohemiae Tabula» (1712 г.) Маурициуса Фогга (Vogt 1712) – Circulus Moldaviensis и др..

Важнейшими свидетельствами древнего происхождения топонима *Молдавия* в западном ареале являются названия рек на территории современных Чехии и Германии. Исток реки *Молдавия* (*Moldauia*) находится на территории современной Чехии в горном хребте Шумава (Богемский лес). Река пересекает западную часть Чехии с юга на север и впадает в реку Лаба (Эльба) в 20 км к северу от Праги.

Исток другой реки *Молдавский ручей* (*Moldavsky Potok*) также находится в Чехии (в 15 км к северо-западу от города Теплице). Река течет в северо-западном направлении в Германию (Саксонию). Часть территории современной земли Свободное государство Саксония с X в. по 1423 г. находилось в составе маркграфства Мейсен (средневековая Мисния). С 1423 г. маркграфство Мейсен стало частью курфюршества Саксония.

В Богемии и Саксонии издревле известны реки с названием *Мулда* / *Молда*: *Mulda* / *Molda* / *Muldaw* / *Moldauia* – современная Влтава (*Vltava*) в Чехии, *Moldavsky Potok* в Чехии, *Mulda* / *Mulde* – современная Фрайбергер Мулде (*Freiberger Mulde*) в Германии, *Molda* – современная

Мулде (*Mulde*) в Германии. Эти реки воспеты поэтами, зафиксированы в трудах историков, дипломатов, географов и других ученых XV–XVI вв.



Рис. 2. Округ Молдавия в Богемии (Covens 1744).

В современной Чехии река *Молдавия* ныне носит только одно название *Влтава*, хотя в немецком до сих пор передается как *Moldau*. Река *Молдавия* (*Влтава*) начинается при слиянии двух рек: *Тёплой Молдавии* (*Warmen Moldau / Tepla Vltava*) в Чешском лесу и *Холодной Молдавии* (*Kalten Moldau / Studena Vltava*) в Баварском лесу. В свою очередь речка *Малая Молдавия / Влтавский ручей* (*Kleine Moldau / Vltavský Potok*) и река *Травяная Молдавия* (*Grasige Moldau / Rásnice*) являются правыми притоками реки *Тёплая Молдавия* (*Warmen Moldau / Tepla Vltava*). На берегах *Молдавии-Влтавы* в Чехии стоит знаменитый город Прага.

Молдавский ручей (*Moldavsky Potok*) также берет свое начало в Чехии и течет в Германию, где река уже под именем *Фрайбергер Мулде* (*Freiberger Mulde*), устремляясь на северо-запад, сливается с рекой *Цвиккауэр Мулде* (*Zwickauer Mulde*). Опять *Мулде*, т.е. *Молда*. Объединяясь, обе реки образуют собственно реку *Мулде* в 45 километрах от Лейпцига. Река *Цвиккауэр Мулде* берет свое начало рядом с городом Хаммербрюкке (Германия) в 10 километрах от границы Чехии. У истоков этой реки расположены город *Мулденхаммер*, местечко *Мулденберг*, а также озеро *Тальшперре Мулденберг*. В это озеро впадает река *Роте Мулде*. На берегах реки *Фрайбергер Мулде* расположен город *Мулда* (*Mulda*).

В атласе «*Thesaurus geographicus*» знаменитого фламандского издателя карт Абрахама Ортелиуса (1527–1598) в одной из карт в Богемии зафиксировано название реки *Multauia* или *Molda* (Паскарь 2014: 190). На карте Яна ван Дотихума река *Молдавия* в Богемии указана как *Molda*.

В «Хронике» Саксонского анналиста сообщается о событиях 1042 г.: «Король Генрих, желая отомстить за смерть своих славных

[мужей], из пределов Баварии с большим войском вступил на Вознесение св. Марии в Чехию. Пётр, король Венгрии, опять послал [чешскому] князю помощь против короля Генриха. В это самое время маркграф Экхард с архиепископом Майнца и прочими епископами и князьями вторглись туда с саксонским войском с другой стороны; разоряя эту страну пожаром и прочим опустошением, они на Рождество св. Марии разбили лагерь недалеко от города Праги, в нижней части этого города; на одном берегу реки *Молдавы* [расположилось] войско короля, на другом – маркграф Экхард с саксами» (Саксон Анналист 2012: 343).

Итальянский историк Марко Гуаццо (1480–1556) сообщает о реке *Молдавия* в Праре: «Per mezo il primo cospetto della porta della citta di Praga hebbe il Re scontati i molti ambasciadori di diuersi... principe, & uniursita, con i Senatori, & consoli della noua & uecchia citta quai tutti riuerentemte toccandoli piedi in un bacino di oro le chiaui gli presantorono, & sino a mezo del ponte l'accompagnarono, qual sopra il flume *Moldauia* per il trauerso con uintiquattro ponte sua Maestra su ricontrata ne i consoli» (Guazzo 1544: 77).

О реке *Moldauia* в Богемии пишет эльзасский энциклопедист и гуманист Конрад Ликостенес (1518–1561): «Carolus IV Imp. & rex Boemie, in sines Bauarie, qua parte Vultauia, siue *Moldauia* fluuius, qui Praga interfluit, ortum habet, misit libratores, qui locum idoneum per libellam inuenerunt, in quo Danubius cum Vultauia comissus, omnes ex Italia & Germania aduectas merces Pragam transmittere posset» (Lykosthenes 1571: 2107).

Магистр Ордена проповедников (доминиканцев) Джордано из Саксонии (ок. 1190–1237) сообщает о путешествии святых братьев-проповедников. В одном из эпизодов рассказано о большой реке *Molda* в Саксонии, которую братья переплыли на лодке: «Un altra fiata parimente, passando io col mio Prouinciale, & con doi nostri compagni un assai gran fiume, che ci chiama *Molda*, & all hora era piu gonsio del solito, & essendo giunti al mezo, dou'era maggior la furia dell'acqua la barchetta nostra fu condotta dalla violenza del fiume, malgraldo di chi la gouernaua sotto un ponte dou era un gagliardisismo corso d'acque...» (Giordano 1585: 154).

Немецкий поэт Петрус Лот (1528–1560) в стихотворении «Bitterfeldt urbis etymon» упоминает город Биттерфельд у реки *Molda* (Lotichius 1594: 284).

В стихах Пауль Шеде (1539–1602) пишет:

Moenia qua rapidus *Molda* Cycneos lavit.

...Flavius ubi liquido Cycneos flumine campos

Irrigat, & plenis *Molda* sufurrat aquis.

В стихотворении «Horus Musarum», посвященном императору Максимилиану, есть такие чудесные строчки:

Undas supinet *Muldauia* leniter
Piscosus, alto ducat & alveo
Nymphas, Napeas, Naiades qu:
Maximilianus enim venit Rex (Schede 1586: 64).

Вацлав Гаек из Либочан (?–1553) в «Богемской хронике» сообщает о реке *Muldaw* в 711 г. (Hagesii 1598: 7). В форме *Multaui* река *Молдавия* в Богемии упоминается, например, у Энея Сильвия Пикколомини (Piccolomini 1532: 6) и Юстуса Ребера (1542–1607) (Reuber 1584: Index).

Пожалуй, самым интересным с исторической точки зрения является упоминание реки *Молдавия* у Яна Длугоша и Яна Дубравия. Дело в том, что река *Молдавия* упоминается польским историком Я. Длугошем в контексте заселения славянскими племенами под руководством братьев Чеха и Леха территории современной Чехии и Польши.

По сообщению Длугоша, братья Чех и Лех со своим народом вышли из Паннонии (из области Срем в современных Хорватии и Сербии). По свидетельству И. Зонары и Ф. Биондо, это переселение произошло в 600 г. (Orbini 1601: 26). Длугош пишет, что Чех пришел в Богемию и здесь, на реке *Молдавия*, основал город Прагу. Следовательно, река уже носила название *Молдавия* до прихода Чеха со своими людьми в Богемию. Тем более что по-чешски река *Молдавия* называется Влтава. В виду особой ценности сведений, приводимых Длугошем, будет уместным привести полностью эту часть его книги:

«Когда паннонские царства благодаря проживанию своих и чужих укрепились и в них были построены некоторые города и многочисленные поселения, сперва искра раздоров и ненависти, а затем грохот открытых войн и набегов, вспыхнув между внуками Иафета из-за границ земель, поселений и городов, не раз в происходивших битвах обагрляли эту землю гражданской и братской кровью. Ибо они настолько умножились, что царства, которыми они владели, казались им тесными. И вот два сына Яна, внука Иафета, Лех и Чех, которым достались Сремская Далмация, Славония, Хорватия и Босния, стремясь избежать риска и опасностей нынешних и будущих столкновений, с равным и согласным желанием и намерением решили, оставив родную землю, искать и заселить новые места обитания. И в то время как прочие братья остались в Паннонии, они вместе со всеми поселенцами, челядью и имуществом, какие были в их власти, вышли из Славонии, Сербии, Хорватии, Боснии и из замка Псарый, расположенного на весьма высокой скале, которую омывает река

Гуй, разделяющая Славонию и Хорватию... выйдя, они устремились в соседние и ближайшие земли на запад (ибо знали, что восток был передан другим народам). Они прошли через область, которую омывают Морава, Эгра, Эльба, Молдава; заметив ее плодородную и орошаемую водами и пастбищами почву, не имеющую, однако, возделанной земли, а только голую пустошь, Чех, младший по рождению, посредством многочисленных просьб добился у Леха, старшего по рождению брата, чтобы она была оставлена ему в вечное и наследственное владение и удел. Ибо, когда они долгое время имели общую стоянку в тех местах, точнее, на горе, которая зовется на их языке Рип, расположенной между Эльбой, Молдавой и Эгрой, плодородие почвы, мягкость климата и многочисленные изгибы гор и долин настолько пленили и увлекли Чеха, одного из князей, а также его людей и челядь, что он, презрев и отказавшись от прочего, решил довольствоваться для себя и потомства этим местом. Когда же его брат Лех, другой князь, снизошел к его просьбам, он заложил две столицы и основал два города: первый – на берегу реки Молдавы, который назвал на своем языке Прагой, а второй – по течению реки Моравы и назвал его Велеградом; разделив землю на поселения, он построил также множество сел и деревень, и вся земля, получив от него свое имя, и поныне зовется Чехией, хотя латинский язык, который не мог правильно выговорить славянское название, называет ее Богемией, потому что Бога (Deus) славяне на своем языке называют Богом. А та часть страны, которую омывает река Морава, от рощ и лесов, имеющих в себе множество зеленых равнин и травянистых дубрав, приобрела себе другое название, а именно Моравия. Богемия, как уверяют, имеет одинаковую длину и ширину, закругляясь наподобие короны; всю ее окружает лес, который древние называли Герцинским и о котором упоминали греческие и латинские авторы; его орошают реки, среди которых наиболее значимыми считаются Эльба, или Лаба (беря начало в горах, которые разделяют Чехию и Моравию, она протекает по центру провинции и образует границу между Польшей, или Европейской Сарматией, и Германией), а также Молдава. Молдава протекает возле столицы Праги, где через нее переброшен каменный мост, имеющий четырнадцать сводов; возле Брно в нее впадает река Руда» (Dlugossi 1711: 7).

В другой версии истории переселения этих славянских народов в Богемию Ян Дубравий (1486–1553) сообщает, что сначала Чех и его брат Лех со своим народом прибыли в Саксонию, а оттуда переселились в Богемию:

«Отправились они тем путем, что ведет через Валерию, расположенную между Дунаем и Савой, которая в те времена находилась во

власти хорватов, в Верхнюю Паннонию, рядом с моравами. Направившись в Моравию и обнаружив, что она, равно как и большая часть Саксонии, находилась во власти славян, они осели там на некоторое время. Моравы же, узнав о причине их скитаний, научили их, как поступить. Они рассказали им, что недалеко оттуда лежит страна, называемая германцами Богемия, где упомянутые германцы одно время жили, но теперь она ими оставлена и обезлюдела, за исключением небольшого числа вандалов, их соплеменников, которые живут там порознь в своих лачугах. Эта страна, по их словам, могла бы подойти им для жительства. Чех охотно принял это предложение, тем более что находился в таком положении, что выбирать не приходилось. Вновь отправившись в путь, он мирно, никого не обижая, прошел через хребет Герцинских гор и спустился в Богемию. И куда бы он ни шел, убеждался он в справедливости того, что ему было сказано: что Богемия неводелана, пустынна, и хозяйничают в ней скорее стада овец и коров, чем люди, которых по сравнению с изобилием скота было крайне мало. Те люди, что им встречались, были просты, носили длинные волосы и занимались пастушеством. Поначалу, увидев людей Чеха, они испугались, но, узнав, что те одного с ними племени и пришли как друзья, стали их приветствовать, открыв свои объятия, и принесли им подарки, которые у них принято приносить друзьям, а именно молоко, сыр и мясо. Дали они им и проводника, чтобы тот провел их в Нижнюю Богемию. Дойдя до горы, возвышающейся между Эльбой и Влтавой (Молдавией), которую местные жители называют Ржип» (Orbini 1601: 48).

Обратим внимание, что Рудные горы в Саксонии и Богемии, Северо-Восточные Карпаты Трансильвании и Молдавии и далее на юг Карпато-Дунайский регион (Трансильвания и Трансальпина – Малая Валахия) – это единая горная система, связывающая молдо-влашскую топонимию. Огромная дуга от речного бассейна в районе городов Цвиккау – Райхенбах в Саксонии, где расположено несколько рек с названием *Mulda / Mulde* (Молда) и *Moldavia* (Молдавия) в Богемии вдоль всех Карпат (через Моравию, Силезию, Словакию), до Восточно-Карпатской Молдавии и Трансальпинской Валахии растянулась на более чем 1 000 км.

Ранее мы уже отмечали города *Мулда* (*Mulda*) на реке *Фрайбергер Мулде* (*Freiberger Mulde*) и *Мулденхаммер* (*Muldenhammer*) в Германии (Саксония). Также отметим на берегах реки *Mulde* населенные пункты *Мулденштейн* (*Muldenstein*) и *Мулденштаузе* (*Muldenstausee*).

В современной Чехии (Богемия) есть деревня под названием *Молдава* и местечко *Молдава в Красных горах*. Они расположены на берегах реки *Молдавский ручей*, между городами Теплице и Дрезденом,

рядом с немецким городком Хольцхау (земля Свободное государство Саксония). Населенный пункт *Молдава (Moldau)* обозначен на карте Тобиаса Майера (1723–1762) (Mayer 1748). Примечательно, что в Чехии есть несколько городов, в названии которых присутствует корень *Влах*: *Влахово Бржези, Влашим, Валашске Мезиржиче* (Богемия), *Валашске-Клобуки, Валашска Поланка* (Моравия) и т. д. Также известно, что восточная часть Чехии, которая носит историческое имя Моравия, называется *Моравской Валахией*. Кстати, валахи – это традиционные фольклорные персонажи в Чехии и Словакии, пастухи овец, популярные герои мультфильмов (Петуховский 2012).

В Словакии в Кошицком крае на берегах речки Будва лежит древний город *Молдава-над-Будвою* (под этим именем он известен с 1329 г., т. е. до образования Молдавского княжества в 1359 г.). В 1349 г. *Молдава-над-Будвою* стала королевским городом. Сейчас в этом городе проживает около 10 000 чел. Город издревле знаменит своими винными подвалами (*Moldava nad Bodvou*).

Обращает на себя внимание тот факт, что Чехию (в Богемии) и Германию (Саксония и Саксония-Анхальт) связывают гидронимы *Молдавия (Moldavia – Molda – Мулда)*; Германию, Чехию и Словакию – ойконимы *Мулда/Мулден (Mulda / Mulden)*, *Молдау / Молдава (Moldau / Moldava)*; Чехию (в Моравии), Словакию и Польшу (в Силезии) связывают этнонимы *влах, влашский* и т. п. Все указанные страны (регионы) граничат между собой, являясь как бы единым ядром, в котором соседствуют вышеперечисленные топонимы.

Проблема Молдовлахии

Другой древнейший след названия страны *Молдавия* в форме *Молдовлахия* зафиксирован в болгарском документе XIII в.

В 1845 г. в Одессе вышла книга болгарского историка, просветителя и видного деятеля болгарского национального возрождения Василия Априлова (1789–1847) «Болгарские грамоты, собранные, переведенные на русский язык и объясненные Василием Априловым». В главе II этой книги приводится текст грамоты болгарского царя Асеня. В этом документе указана дата, по которой, казалось бы, легко идентифицировать Асеня. Приведем два фрагмента документа, где указаны имя болгарского царя и дата составления документа.

Фрагмент № 1

Благочестивый и христолюбивый
царь Асень самодержец трнавскы, и
всїей вьселяней, блгаромь, и грьком, и
преко молдовлахия и оугрьской зем-

Фрагмент № 2

Месяца февруаріи. 2 день.
индиктон. 1. в лето. 6700. Іоанн
всїей вьселяней, блгаромь, и грьком, и
Калиманъ вь Христа Бога
верен, царь и самодержецъ

ли, и Будимаа, даже и до Битеа, и Бо- вьсем блъгаромъ і гръкомъ,
гом данномуу царству власть имущаа Асень (Априлов 1845: 35).
вьсией вьселенный (Априлов 1845: 31).

Возможно, царь Асень в этом документе – это болгарский царь Иоанн Калоян (Добрый) из династии Асеней, правивший с 1197 по 1207 г., либо его старший брат Иван Асень I – болгарский царь, правивший с 1186 по 1196 г. В грамоте, найденной Априловым (как утверждает сам Априлов, им снята копия с этой грамоты) в Зографском монастыре на Афоне, указана дата – 6700 г. Таким образом, можно датировать эту грамоту либо 1196 г., если пользоваться болгарской эрой счета времени от «сотворения мира» (5504 г. до н. э.), либо 1191 г., если использовать в расчетах византийскую эру – 1 сентября 5509 г. до н. э.

Однако, судя по содержанию документа, выясняется, что царем Асенем, скрепившим грамоту своей красной подписью и поставившим на ней золотую печать, является Иоанн Асень II, правивший с 1218 по 1241 г. Об этом может свидетельствовать сам документ, в котором, в частности, сообщается:

«Я же благочестивый царь Асень, Божиею помощью самодержец всеболгарский и греческий, повелеваю, чтобы монастырь святого Великомученика Христова Георгия на Афонской горе, Зограф именуемый, соорудил башню, которую и назвать именем сына моего Михаила Михайловскою башней, в чем сие мое царское приказание дано» (Априлов 1845: 34).

Дело в том, что одного из сыновей Иоанна Асеня II звали Михаилом. Этот Михаил царствовал в Болгарии после смерти своего брата, поэтому автором вышеупомянуемого нами документа, вероятно, является Иоанн Асень II. К тому же ни у отца, ни у деда Иоанна Асеня II сыновей с именем Михаил не было.

Грамота болгарского царя Асеня (Иоанна Асеня II), вероятно, древнейшее известное сегодня письменное свидетельство о *Молдавии*-стране. Таким образом, название *Молдавия* (в форме *Молдовлахия*) было известно в Болгарском царстве между 1186 и 1241 гг. Известие о соседней с Болгарией *Молдовлахии* говорит о том, что, во-первых, название *Молдавия* (вероятно, в Карпато-Днестровье) было известно уже в XII в., во-вторых, о том, что влахи жили и по соседству с *Молдавией*, и в самой *Молдавии*. О названии *Молдавия* Иоанн Асень II должен был хорошо знать, так как находился в вынужденной эмиграции в Галицкой Руси, где он пребывал около 10 лет. Вероятно, маршрут болгарского царя в Русь проходил по дорогам *Молдавии*. К сожалению, из документа болгарского царя не совсем ясна географическая локализация *Молдовлахии*. Можно лишь предполагать, что под землями

Молдавии подразумевались территории в верховьях Сирета, Прута и, возможно, Днестра. Широкой общественности о существовании Молдавляхии стало известно довольно поздно, благодаря исследованиям архивов Афонского монастыря господином Априловым. Эти сведения не отражены в печатных источниках XV–XVI вв.

Гипотезы и историко-географические реконструкции

Как мы выяснили, Германия (Саксония и Саксония-Анхальт) и Чехия (Богемия) изобилуют гидронимами *Mulda* – *Mulde* – *Molda* – *Muldaw* – *Moldauia*. Отметим, что в XV–XVI вв. реку в Богемии в латинской версии называли *Молдавия* (*Moldauia* или *Multauia*), по-старогермански *Мулда* (*Mulda*), а также *Молда* (*Molda*), *Мулдау* (*Muldaw*), по-богемски (т. е. по-чешски) – *Влтава* (*Vltava*).

В современном немецком языке у слова *Mulde* (другая форма этого слова – *Mulda* – сохранилась в готском словаре) несколько значений, среди которых: *лощина, впадина, углубление*. Суффикс *-ava-*, безусловно, *река* (от готского *-ava* < *-ahva* – *вода, река*). Также обратим внимание, что старое немецкое слово *au*, или *aue* определяет местность, окруженную водой, обильно орошаемую реками. В немецком языке слово *aue* (в старонемецком произносится как *ouw[i]*) а в средненемецком – как *ouwe*) переводится как *пойма, луг, долина*. Объединив слова *mulde* (в значении *лощина*) и *aue*, получим *Muldaui*, в переводе с немецкого – *Молдавия*, что означает *край (земля) речных (пойменных) долин (лощин)* (Паскарь 2014: 201).

В готском словаре Герхарда Кёблера сохранились слова *mulda* и *muldeins* (Köbler 2013). Согласно Кёблеру, готское слово *Mulda* имеет несколько схожих между собой значений. Одно из значений слова *Mulda* – «земля» (сравните древнегерманское *muldan* – *земля, страна*). Австрийский историк Хервиг Вольфрам пишет: «То, что франкские готы называли свою утраченную родину *Gutþiuda* («страна народа готов»), засвидетельствовано в начале V в. по более древнему источнику. Сходным понятием, вероятно, был и Ойум (*Oium*), «в (плодородных) долинах» (*Auen*), как восточные готы называли свою страну» (Вольфрам 2003: 40). Здесь отметим предположение Х. Вольфрама о схожести названия страны Ойум со словом *Auen* («в (плодородных) долинах»). Обратим внимание, что в некоторых книгопечатных источниках XV–XVI вв. слово Ойум (*Oium*) пишется в форме *Ouim* (на латинском языке) (Iornandes 1515). Такая форма написания очень близка старогерманскому слову *Aue*. Объединяя слова *mulda*

и *oium/ouim* – *ae*, получаем слово *muldaue*, что означает земля (край) плодородных долин, т. е. близко по смыслу, а в принципе равнозначно слову *Muldau* – край речных (пойменных) долин (лощин).

Укажем еще на один любопытный факт, который дополнительно подтверждает германский след в названии *Молдавия*. Изучая названия городов в европейских изданиях XV–XVII вв., мы обратили внимание на форму написания названий городов *Сучава* и *Цвиккау* в Германии. У Melchior Adam в книге «*Vitae Germanorum philosophorum*» название города *Цвиккау* – *Zuicssaia* (Adam 1615: 15.). У Андреаса Либавия в «*Singularia*» такая же форма написания названия города *Цвиккау* – *Zuicssaia* (Libavius 1601: 1028) и т. д. Но *Zuicssaia* – это также одна из форм написания города *Сучава* в средневековом Молдавском княжестве. Например, у А. Бухгольца название города *Сучава* написано в форме *Zuiccaviae* (Buchholzer 1612: 420).

Сравните фактическую идентичность *Zuiccaviae* (*Сучава*) и *Zuicssaia* (*Цвиккау*). Поразителен и другой факт. Город *Цвиккау* расположен на берегах реки *Молдавия*. А город *Сучава* находится рядом с рекой *Молдава* и средневековым молдавским городом *Молдодания*. Кстати, в той же *богемской Молдавии* река *Sazaia* или, как на картах И. Кригингера (Criginger 1568), Д. Кустоса (рис. 3), *Satzawa*, а у И. Рейффенстуэлла (Reiffenstuell 1701) и И.-А. ПфEFFеля (Pfeffel 1739) – *Saczowa* (т. е. *Сазав* / *Сачав* / *Сачов* / *Сучав*), впадает в *Молдавию* (на картах XVI–XVIII вв. приводятся разные формы названия реки: *Multaui*, *Moldaui*, *Molda*, *Mulda*, *Muldau* и т. д.) (см. рис. 1).



Рис. 3. Река *Satzawa* на карте Д. Кустоса.

Обращает внимание связь в разных регионах пары топонимов Молдава–Сочава / Сучава, что, вероятно, не случайно и требует дальнейшего пристального изучения. Не уместно ли тут говорить о выявлении определенной ландшафтно-топонимической модели? Вероятность ее функционирования, видимо, находит свое подтверждение в закономерном отражении устойчивой картины исходной местности (прародины?) в процессе социально-ландшафтной адаптации мигрирующих сообществ.

Выяснив значение слова Молдавия, состоящее из двух старогерманских слов *mulda* и *au / aue*, объясним появление этого топонима в Карпато-Днестровье. На наш взгляд, существуют три гипотезы, которые проливают свет на обстоятельства появления топонима *Молдавия* в Карпато-Днестровье. Первая – «готская», вторая – «саксонская», третья – «богемская».

Рассмотрим «готскую» гипотезу. Слово *Молдавия* было дано Карпато-Днестровскому региону (или его значительной части) готами. Открытым остается вопрос: когда это произошло? Напрашиваются две версии. Согласно первой, готы зафиксировали названия *Молдавий* в Карпато-Днестровье и Центральной Европе еще до заселения Скандинавии, когда они только пришли в Центральную Европу с востока из страны своих божественных предков Великой Холодной Свитьод под руководством Одина. По второй версии, готы оставили названия *Молдавий* в Европе, когда переселились из Готии в Готисканзу (прибрежные территории от устья Вислы до Эльбы), а оттуда в Ойум. *Молдавия* (в бассейнах Сирета и *Молдавы*) была частью задунайской левобережной Дакии и страны Ойум (от Тисы до Днестра или до Дона), которую заселили готы и другие союзные им племена после исхода из мест прежнего проживания (Готисканзы). Столица готов, вероятно, находилась на территории современной *Молдавии* – в *Старом Орхее*. В древнем скандинавском эпосе *Архейм* был столицей готов. К готским топонимам на территории *Молдавии* относятся собственно название *Молдавия*, а также (предположительно) *Орхей* или, как на некоторых картах XVI–XVII вв., – *Орге* – *Orhe* на берегу Днестра (*Архейм* или *Археймар*), *Яссы* (мифологический *Ассгард*), *Хотин* (*Готин* / *Отин* / *Один*) и др. Также отметим, что в современной Норвегии – части древней Готии – сохранилось название города *Молде*. На сайте города сообщается: «Название города, нередко называемого городом роз и джаза, происходит, скорее всего, от одного из расположенных к северу подворий *Молдар*, что значит либо "плодородные почвы", либо "череп", что указывает на закругленные холмы окрестностей города. Сами жители называют свой город "*Молле*", в то время как установившимся стандартным вариантом является "*Молде*"».

Как видим, следы топонима *молде / молда / мулде* и т. п. рассыпью тянутся от современной Норвегии через Германию, Чехию, Польшу, Словакию до Молдавии и Румынии. Очевидно, что эти следы явно указывают на «готский путь» по Европе (Шатохина 2014).

Теперь рассмотрим «саксонскую» и «богемскую» версии появления топонима *Молдавия* в Карпато-Днестровье. Во времена завоевательных походов Карла Великого произошло первое известное переселение племен из Германии в Трансильванию, о котором упоминают историки эпохи Возрождения. Например, Эней Сильвий Пикколомини (1405–1464) сообщал, что одними из первых поселенцев в Трансильвании были тевтоны (т. е. немцы) из Саксонии (Piccolomini 1509: 90). По свидетельству Иоганна Богемского (1485–1533/1535), саксонцев в Трансильванию переселил Карл Великий (Boehme 1520: 46). От этих саксонцев могли получить свое название сначала река *Молда*, а потом и страна *Молдавия*.

Можно также предположить, что после завоевания королем Вратиславом провинций *Молдавии* и Силезии в 1086 г. проживавший в завоеванной Вратиславом богемской *Молдавии* этнос (или его часть) был вынужден оставить свою родину. Перебравшись в предгорья Восточных Карпат (в бассейн Сирета и соседних рек) и осев на новых землях, переселенцы из богемской *Молдавии* назвали новую родину прежним именем – *Молдавией* (Паскарь 2014: 202–203).

Конечно, представленные историко-географические реконструкции и гипотезы появления топонима *Молдавия* в Карпато-Днестровье требуют тщательной проверки. В любом случае не вызывает никаких сомнений, что топонимы *Mulda, Moldaue, Moldau, Moldaw, Molda, Moldauia* и т. д. в Карпато-Днестровье появились задолго до основания средневекового Молдавского княжества и содержат в себе древнегерманские корни. От названия речных долин получили впоследствии свое имя страна *Молдавия* и народ, мигрировавший в эти земли, – *молдавы*, или *молдаване*.

Не исключено, правда, что в основе изучаемых топонимов лежат еще более древние – общие индоевропейские корни.

ЛИТЕРАТУРА

Априлов 1845 - *Априлов В.* Болгарские грамоты, собранные, переведенные на русский язык и объясненные Василием Априловым. Одесса, 1845. С. 31, 34–35.

Вольфрам 2003 - *Вольфрам Х.* Готы. М.: Ювента, 2003. 194 с.

Герцен 2013 - *Герцен А.А.* Историко-географические ландшафты Северо-Западного Причерноморья // Вопросы географии / Моск. отделение Рус-

ского геогр. общ-ва. М., 1946. Сб. 136: Историческая география / Отв. ред. В.М. Котляков, В.Н. Стрелецкий. М., 2013.

Герцен 2014 - *Герцен А.А.* И снова открытие Молдавии // Паскарь Е.Г. *Неизвестная Молдавия*. Одесса, 2014.

Герцен, Паскарь 2013 - *Герцен А.А., Паскарь Е.Г.* Распространение топонимов с основами *Молдав- / Молдов-* в Центральной Европе (карта, 2013) // Паскарь Е.Г. *Неизвестная Молдавия*. Одесса, 2014.

Гросул 2014 - *Гросул В.Я.* Молдавское движение до и после образования Румынии (1821–1866 гг.). Кишинев, 2014. 194 с.

Саксон Анналист 2012 - *Саксон Анналист*. Хроника / Пер. с лат. и ком. И.В. Дьяконова, пред. И.А. Настенко. М.: Русская панорама, 2012. 712 с.

Паскарь 2014 - *Паскарь Е.Г.* *Неизвестная Молдавия*. Одесса, 2014.

Петуховский 2012 - *Петуховский К.* Рожнов под Радгоштем, Чехия. URL: <http://www.kirpet.ru/2012/04/rozhnov-pod-radgoshtem-chexiya> (дата обращения: 23.05.2015).

Стати 2014 - *Стати В.Н.* Открытие Молдавии // Паскарь Е.Г. *Неизвестная Молдавия*. Одесса, 2014.

Уреке 1647 - *Уреке Г.* *Летописецул Цэрий Молдовей*. Яшь, 1647.

Шатохина 2014 - *Шатохина Е.* Тайная история Молдавии. Не даки мы, не римляне, а кто же? // Аргументы и факты в Молдове. 2014. № 32. URL: <http://aif.md/tajnaya-istoriya-moldavii-ne-daki-my-ne-rimlyane-a-kto-zhe> (дата обращения: 25.05.2015).

Adam 1615 - *Adam M.* *Vitae Germanorum philosophorum*. 1615. 155 p.

Bălan 1973 - *Bălan T.* *Numele Moldova – O istoriografie a problemei* // Muzeul Suceava – Studii și materiale, Istorie. Suceava, 1973. Vol. III.

Boehme 1520 - *Boehme J.* *Omnium Gentium Mores, Leges et Ritus*. Augsburg, 1520. 46 p.

Buchholzer 1612 - *Buchholzer A.* *Index chronologicus*. Francofurt, 1612. 420 p.

Cantelli 1691 - *Cantelli G.* *Il Regno di Bohemia*. Roma, 1691.

Codogno 1608 - *Codogno O.* *Nuovo itinerario delle Poste*. Milan, 1608. 114 c.

Covens 1744 - *Covens J.* *Theatre de la Guerre en Baviere*. Le Cercle de Franconie. Partie du Royaume de Boheme. Amsterdam, 1744.

Criginger 1568 - *Criginger J.* *Regni Bohemiae descriptio*. Pragae, 1568.

Custos 1601–1650 - *Custos D.* *Bohemia Mitt Angretzten Ländter*. 1601–1650.

Frunzescu 1872 - *Frunzescu D.* *Dicționarul topograficu și statistic alu României*. București, 1872.

Giordano 1585 - *Giordano di Sassonia*. *Del viver de i frati*: lib. IV. Roma, 1585. 154 p.

Giurescu 1938 - *Giurescu C.C.* *Istoria românilor*. București, 1938. Vol. I, ed. III.

Guazzo 1544 - *Guazzo M.* *Historie di tutte le cose degni di memoria del mondo par terra*. Venetia, 1544.

Hagecii 1598 - *Hagecii V.* *Bohmische Chronica*. Prag, 1598. 7 p.

Hașdeu 1875 - *Hașdeu B.P.* *Istoria critică a românilor*. București, 1875. Vol. I.

Iordan 1920 - *Iordan I.* *Numele Moldovei* // *Viața Românească*. Iași, 1920. An. XII, apr., nr. 2.

- Iorga 1936 - *Iorga N.* Istoria românilor. București, 1936. Vol. II.
- Iornandes 1515 - *Iornandes.* De rebus Gothorum. 1515.
- Köbler 2013 - *Köbler G.* Gotisches Wörterbuch. 2013.
- Leunclavius 1591 - *Leunclavius J.* Historiae Musulmanae Turcorum. Francofurti, 1591. 19 p.
- Libavius 1601 - *Libavius A.* Singularia. Francofurti, 1601. 156 p.
- Lotichius 1594 - *Lotichius P.* Petri Lotichii Secundi Opera omnia. Lipsae, 1594. 284 p.
- Lykosthenes 1571 - *Lykosthenes K.* Theatri humanae vitae. Basel, 1571. 2107 p.
- Marienescu 1872 - *Marienescu At.M.* Dania, Davia, Dacia // Familia (I. Vulcan). An. VIII. Pesta, 1872. Nr. 5.
- Mayer 1748 - *Mayer T.* Regni Bohemiae, Dvc Silesiae, Marchionatvum Moraviae et Lvsatiae Tabula generalis ex mensurationibus geodeticis Mulleri, Wielandii aliorumque ad normam observationum astronomicarum adaptis deprompta et designata/Carte des Etats de Boheme, avec le Souverain Dvce de Silesie. Norimberga, 1748.
- Merian 1640–1650 - *Merian M.* Bohemia. Frankfurt am Main, 1640–1650.
- Moldava nad Bodvou - *Moldava nad Bodvou.* URL: <http://www.moldava.sk/?id=349&lng=en> (дата обращения: 26.05.2015).
- Negruzzi 1942 - *Negruzzi C.* Păcatele tineretilor, ed. II (V. Ghiacoiu). Craiova, Scrisul românesc, 1942.
- Onciul 1904 - *Onciul D.* Moldova // *Diaconovich C.* Enciclopedia română Sibiu, 1898–1904. Vol. III.
- Orbini 1601 - *Orbini M.* Regno de gli slavi hoggi corrottamente detti schiavoni historia di don mavro orbini ravseo abbate militense. Pesaro, 1601. P. 26, 48.
- Pfeffel 1739 - *Pfeffel J.-A.* Regni Bohemiae Tabula. Brugge, 1739.
- Philippide 1927 - *Philippide Al.* Originea romanilor // *Viața Românească.* Iași, 1927. Vol. II.
- Piccolomini 1509 - *Piccolomini E.S.* Cosmographia. 1509. 90 p.
- Piccolomini 1532 - *Piccolomini E.S.* Historia Bohemica. Coloniae, 1532. 6 p.
- Reiffenstuell 1701 - *Reiffenstuell I.* Regni Bohemiae Tabula. Wien, 1701.
- Reuber 1584 - *Reuber J.* Veterum scriptorum, qui caesarum et imperatorum germanicorum. Francoforti, 1584.
- Rosseli 1589 - *Rosseli H.* Pymander Mercurii Trismegisti Cum Commento Fratris Hannibalis Rosseli Calabri, ordinis Minorum Regularis Observantiae, theologiae & Pholosophiae, ad S. Bernardium. Cracoviae. Professoris. Liber V. de Elementis, & descriptione totius orbis. Cracoviae, 1589. 341 p.
- Schede 1586 - *Schede P.* Melissi Schediasmata poetica. Lutetiae Parisorum, 1586. T. 2. 64 p.
- Słownik geograficzny 1880–1902 - *Słownik geograficzny Królestwa Polskiego i innych krajów słowiańskich.* Warszawa. 1880–1902.
- Vogt 1712 - *Vogt M.* Nova Totius Regni Bohemiae. Norimbergae, 1712.
- Weigel 1701–1734 - *Weigel Ch.* Das Königreich Böhmen mit seinen abgetheilten Creissen. Nürnberg, 1701–1734.

Xenopol 1889 - *Xenopol A.D. Istoria romînilor din Dacia Traiana*. Iassi, 1888–1893. Vol. II.

REFERENCES

Aprilov, V. (1845) *Bolgarskie gramoty, sobrannye, perevedennye na russkiy yazyk i ob'yasnennye Vasiliem Aprilovym* [Bulgarian letters, collected, translated into Russian and explained by Vasili Aprilov]. Odessa. pp. 31, 34–35.

Wolfram, H. (2003) *Goty* [Goths]. Translated from German by B. Milovidov, M. Shchukin. Moscow: Yuventa.

Herzen, A.A. (1946) *Istoriko-geograficheskie landshafty Severo-Zapadnogo Prichernomor'ya* [Historical and geographical landscapes of Northwest Prechernomorya]. *Voprosy geografii*. 136.

Herzen, A.A. (2014) *I snova otkrytie Moldavii* [Another discovery of Moldova]. In: Paskary, E.G. *Neizvestnaya Moldaviya* [The Unknown Moldova]. Odessa: BMB.

Herzen, A.A. & Paskary, E.G. (2014) *Rasprostranenie toponimov s osnovami Moldav- / Moldov- v Tsentral'noy Evrope* [The names with the stem Moldav- / Moldov- in Central Europe]. In: Paskary, E.G. *Neizvestnaya Moldaviya* [The Unknown Moldova]. Odessa: BMB.

Grosul, V.Ya. (2014) *Moldavskoe dvizhenie do i posle obrazovaniya Rumynii (1821–1866 gg.)* [Moldovan movement before and after the formation of Romania (1821–1866)]. Chisinau: [s.n.].

Saxon Annales. (2012) *Khronika* [Chronicle]. Translated from Latin by I.V. D'yakonov. Moscow: Russkaya panorama.

Paskary, E.G. (2014) *Neizvestnaya Moldaviya* [The Unknown Moldova]. Odessa: BMB.

Petukhovskiy, K. (2012) *Rozhnov pod Radgoshtem, Chekhiya* [Rožnov pod Radhoštěm, Czech Republic]. [Online] Available from: <http://www.kirpet.ru/2012/04/rozhnov-pod-radgoshtem-chexiya> (Accessed: 23rd May 2015).

Stati, V.N. (2014) *Otkrytie Moldavii* [The Discovery of Moldova]. In: Paskary, E.G. *Neizvestnaya Moldaviya* [The Unknown Moldova]. Odessa: BMB.

Ureche, G. (1647) *Letopisetsul Tseriy Moldovey* [The Chronicles of the land of Moldavia]. Yash'.

Shatokhina, E. (2014) *Taynaya istoriya Moldavii. Ne daki my, ne rimlyane, a kto zhe?* [The Secret History of Moldova. We are not Dacians, neither are we Romans, and who are we?]. *Argumenty i fakty v Moldove*. 32. [Online] Available from: <http://aif.md/tajnaya-istoriya-moldavii-ne-daki-my-ne-rimlyane-a-kto-zhe> (Accessed: 25th May 2015).

Adam, M. (1615) *Vitae Germanorum philosophorum*. Rosa.

Bălan, T. (1973) *Numele Moldova – O istoriografie a problemei* [The name of Moldova – Historiography of the Problem]. *Muzeul Suceava – Studii si materiale, Istorie. Suceava*. III.

Boehme, J. (1520) *Omnium Gentium Mores, Leges et Ritus*. Augsburg: Sigism. Grimm.

Buchholzer, A. (1612) *Index chronologicus*. Francofurt: Excudebat N. Hoffmannus.

- Cantelli, G. (1691) *Il Regno di Bohemia*. Roma.
- Codogno, O. (1608) *Nuovo itinerario delle Poste*. Milan: Ottavio Codogno.
- Covens, J. (1744) *Theatre de la Guerre en Baviere. Le Cercle de Franconie. Partie du Royaume de Boheme*. Amsterdam.
- Crigringer, J. (1568) *Regni Bohemiae descriptio*. Praage.
- Custos, D. (1601–1650) *Bohemia Mitt Angretzten Ländter* [Bohemia or the Kingdom of Bohemia with adjoining lands].
- Frunzescu, D. (1872) *Dicționarul topografic și statistic alu României*. Bucharest.
- Giordano di Sassonia. (1585) *Del viver de i frati*. lib. IV. Roma.
- Giurescu, C.C. (1938) *Istoria românilor* [The Romanian History]. 3rd ed. Vol. 3. Bucharest, 1938. Vol. I, ed. III.
- Guazzo, M. (1544) *Historie di tutte le cose degni di memoria del mondo par terra* [History of all things worthy of memory of the world par earth]. Venice: Al segno della croce.
- Hagecii, V. (1598) *Bohmische Chronica* [The Bohemian Chronicle]. Prague.
- Hașdeu, B.P. (1875) *Istoria critică a românilor* [Critical History of Romanians]. Vol. 1. Bucharest: Curtii Pasagiul Român.
- Iordan, I. (1920) Numele Moldovei [The name of Moldova]. *Viața Românească*. XII(2).
- Iorga, N. (1936) *Istoria românilor* [The Romanian History]. Vol. 2. Bucharest.
- Iornandes. (1515) *De rebus Gothorum*.
- Köbler, G. (2013) *Gotisches Wörterbuch* [The Gothic Dictionary].
- Leunclavius, J. (1591) *Historiae Musulmanae Turcorum* [History of Muslim Turks]. Francofurti; Heredes Andreae Wecheli.
- Libavius, A. (1601) *Singularia* [Particulars]. Francofurti.
- Lotichius, P. (1594) *Petri Lotichii Secundi Opera omnia*. Lipsae: Voegelinus.
- Lykosthenes, K. (1571) *Theatri humanae vitae* [Theatre of Human Life]. Basel: Froben.
- Marienescu, At.M. (1872) Dania, Davia, Dacia. *Familia (l. Vulcan)*. VIII(5).
- Mayer, T. (1748) *Regni Bohemiae, Dvc Silesiae, Marchionatvum Moraviae et Lvsae Tabula generalis ex mensurationibus geodeticis Mulleri, Wielandii aliorumque ad normam observationum astronomicarum adaptis deprompta et designata* [Map of the States of Bohemia, with the CVED Sovereign of Silesia]. Norimberga.
- Merian, M. (1640–1650) *Bohemia*. Frankfurt am Main.
- Moldava.sk. (n.d.) *Moldava nad Bodvou*. [Online] Available from: <http://www.moldava.sk/?id=349&lng=en> (Accessed: 26th May 2015).
- Negruzzi, C. (1942) *Păcatele tineretilor* [Sins of Youth]. 2nd ed. Craiova: Romanian Book Publishing House.
- Onciul, D. (1898–1904) Moldova. In: Diaconovich, C. (ed.) *Enciclopedia română* [The Romanian Encyclopedia]. Vol. 3. Sibiu: W. Krafft.
- Orbini, M. (1601) *Regno de gli slavi hoggi corrottamente detti schiavoni historia di don mavro orbini ravseo abbate militense*. Pesaro.
- Pfeffel, J.-A. (1739) *Regni Bohemiae Tabula*. Brugge.
- Philippide, Al. (1927) Originea românilor. *Viața Românească*. II.
- Piccolomini, E.S. (1509) *Cosmographia*.

- Piccolomini, E.S. (1532) *Historia Bohemica*. Coloniae.
- Reiffenstuell, I. (1701) *Regni Bohemiae Tabula*. Vienna.
- Reuber, J. (1584) *Veterum scriptorum, qui caesarum et imperatorum germanicorum*. Francoforti: Apud hæredes Andreae Wecheli.
- Rosseli, H. (1589) *Pymander Mercurii Trismegisti Cum Commento Fratris Hannibalidis Rosseli Calabri, ordinis Minorum Regularis Observantiae, theologiae & Pholosophiae, ad S. Bernardium*. Cracoviae. Professoris. Liber V. de Elementis, & descriptione totius orbis. Cracoviae.
- Schede, P. (1586) *Melissi Schediasmata poetica*. Vol. 2. Lutetiae Parisorum.
- Sulimierski, F., Chlebowski, B. & Walewski, W. (1880–1902) *Słownik geograficzny Królestwa Polskiego i innych krajów słowiańskich* [Geographical Dictionary of the Polish Kingdom and other Slavic countries]. Warsaw: Filipa Sulimierskiego i Władysława Walewskiewgo.
- Vogt, M. (1712) *Nova Totius Regni Bohemiae*. Norimbergae.
- Weigel, Ch. (1701–1734) *Das Königreich Böhmen mit seinen abgetheilten Creissen*. Nürnberg.
- Xenopol, A.D. (1888–1893) *Istoria romînilor din Dacia Traiana* [History of Romanians in Dacia Traiana]. Vol. 2. Iassi: Cartea Românească.

Паскарь Евгений Георгиевич – историк, журналист, продюсер информационного агентства и радио «Sputnik Молдова».

Paskary Evgeniy – News Agency «Sputnik Moldova» (Moldova).

E-mail: moldavia.history@gmail.com

Герцен Андрей Артёмович – кандидат географических наук, научный сотрудник Института географии Российской академии наук.

Herzen Andrey – Russian Academy of Sciences of Institute of Geography (Russia).

E-mail: nextsystems@mail.ru